

Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969

19 JUIN 1969

PROJET DE *WI*

**relatif aux traitements
de certains membres de l'ordre judiciaire.**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES. MESSIEURS.

Depuis plusieurs années, les greffiers revendiquent une amélioration de leur statut pécuniaire. Pour fonder cette revendication, ils invoquent notamment plusieurs anomalies lors de la fixation antérieure de leur traitement selon des proportions qui avaient été acceptées dans le passé:

Engagé dans une ère de programmation sociale pour tout ce qui concerne le statut administratif, et pécuniaire de la Grande majorité, sinon de la totalité, des personnes qui collaborent au service public, le Gouvernement ne peut négliger les répercussions que toute modification barémique en faveur d'un corps particulier peut entraîner sur l'ensemble du secteur public.

Il ne peut surtout, sans autres raisons fondamentales, considérer comme acquises une fois pour toutes certaines équivalences qui auraient existé dans le passé entre les traitements de différents membres du service public.

Le Gouvernement est cependant conscient des problèmes que peut poser pour certains membres de l'Ordre Judiciaire la mise en vigueur de la loi du 10 octobre 1967 contenant le nouveau Code.

C'est pourquoi, dans un esprit d'apaisement mais en prenant néanmoins en considération les différents intérêts en présence, le Gouvernement a estimé souhaitable de proposer une adaptation équitable du traitement des greffiers. Dans un but social, cette adaptation devrait être étendue aux commis-greffiers.

L'augmentation proposée permettrait de porter l'augmentation actuelle qui est de 88000 F pour la totalité de la carrière, à 108 000 F pour les greffiers en chef et greffiers-chefs de greffe, à 100 000 F pour les greffiers et à 94 000 F pour les autres membres de l'Ordre judiciaire concernés par le projet.

Dans la présentation formelle de ce projet, force a bien été de tenir compte du fait que le nouveau Code judiciaire n'est encore que très partiellement en vigueur. Toutefois, pour éviter un nouveau recours au législateur en vue

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969

19 JUNI 1969

WETSONTWERP

**betreffende de wedden
van sommige leden van de Rechterlijke Orde.**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Reeds tal van jaren vragen de griffiers een verbetering van hun geldelijk statuut. Tot staving daarvan wijzen zij onder meer op 'diverse ongerijmdheden in de vroegere bepaling van hun wedde naar de verhoudingen die in het verleden waren aangenomen.

In een tijd van sociale programmatie wat het administratief en het geldelijk statuut betreft van veruit de meeste, zoniet alle personen die aan de openbare dienst medewerken, kan de Regering niet voorbijgaan aan de terugslag die elke wijziging van loonschaal ten gunste van een bijzonder korps kan hebben op de gehele openbare sector.

Voor al kan zij, zonder andere fundamentele redenen, sommige gelijkwaardigheden die in het verleden mochten hebben bestaan tussen de bezoldigingen van verschillende leden van de openbare dienst, niet als voor altijd verworven beschouwen.

De Regering is zich niettemin bewust van de problemen die voor sommige leden van de Rechterlijke Orde kunnen rijzen uit de inwerkingtreding van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek.

Daarom heeft zij het geraden geacht, in een geest van verzoening maar tevens met inachtneming van de verschillende betrokken belangen, een billijke aanpassing van de wedden van de griffiers voor te stellen. Sociaal gezien zou die aanpassing ook de klerken-griffiers dienen te betreffen.

De voorgestelde vermeerdering zou het mogelijk maken de huidige verhoging van 88 000 F voor de gehele loopbaan, te brengen op 108 000 F voor de hoofdgriffiers en de griffiers-hoofden van de griffie, op 100 000 F voor de griffiers en op 94 000 F voor de andere leden van de Rechterlijke Orde waarop het ontwerp betrekking heeft.

Bij de formeel uitwerking van het ontwerp, heeft men er rekening willen mee houden dat het nieuwe Gerechtelijk Wetboek nog slechts ten dele in werking is, Om echter te vernijden dat voor op een latere aanpassing van de bedra-

d'une adaptation ultérieure des taux lorsque ce Code sera entièrement d'application. Le projet ci-joint règle la question à la fois pour l'immédiat et pour l'avenir. C'est ce qui explique la complexité apparente des formules utilisées.

Tels sont les objectifs du projet ci-joint que j'ai l'honneur de soumettre à votre approbation,

Le Ministre de la Justice.

gen een nieuw beroep op de wetgever diende te worden gedaan wanneer het Wetboek in zijn geheel in werking is, regelt het bijgaande ontwerp de aangelegenheid tegelijk voor het heden en voor het toekomstige. Daarin moet de verklaring worden gezocht voor de ingewikkeldheid van de formulering.

Dat is het doel van het bijgaande ontwerp dat ik de eer heb U ter goedkeuring voor te leggen,

De Minister van Justitie.

A. VRANCKX.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous. présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'urgence:

SUR la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en son nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

L'article 367 du Code judiciaire contenu dans la loi du 10 octobre 1967 est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 367. - § 1. - Les traitements des greffiers en chef et greffiers-chefs de greffe sont majorés comme suit :

Nombre d'années de fonctions dans une ou plusieurs juridictions	Montant de majorations après chaque période
Trois années de fonction F	17500
Six années de fonction	17500
Neuf années de fonction	17500
Douze années de fonction	11 100
Quinze années de fonction	11 100
Dix-huit années de fonction	11 100
Vingt-et-une années de fonction	11 100
Vingt-quatre années de fonction	11 100

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de wet van 23 december 1944 houdende Instelling van een Raad van State, inzonderheid op artikel 2, tweede lid:

Gelet op de dringende noodzakelijkheid:

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam aan de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet voor te leggen waarvan de tekst volgt:

Artikel 1.

Artikel 367 van het Gerechtelijk Wetboek, vervat in de wet van 10 oktober 1967, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 367. - § 1. - De wedden van de hooEdgroffiers en van de griffiers-hooEden van de griffie worden verhoogd als volgt :

Aantal jaren ambtsuioefening in een of meer gerechten	Bedrag van de verho-- gingen na iedere periode
Drie jaren ambtsuioefening F	17500
Zes jaren ambtsuioefening	17500
Negen jaren ambtsuioefening	17500
Twaalf jaren ambtsuioefening	11 100
Vijftien jaren ambtsuioefening	11 100
Achttien jaren ambtsuioefening	11 100
Eene:ntwintig jaren ambtsuioefening	11 100
Vierentwintig jaren ambtsuioefening	11 100

§ 2. -- Les traitements des greffiers sont majorés comme suit:

Nombre d'années de fonctions dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
Trois années de fonction F	16500
Six années de fonction	16500
Neuf années de fonction	16500
Douze années de fonction	10100
Quinze années de fonction	10 100
Dix-huit années de fonction	10100
Vingt-et-une années de fonction	10100
Vingt-quatre années de fonction	10 100

§ 3. -- Les traitements des commis-greffiers sont majorés comme suit:

Nombre d'années de fonctions dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
Trois années de fonction F	15750
Six années de fonction	15750
Neuf années de fonction	15750
Douze années de fonction	9350
Quinze années de fonction	9350
Dix-huit années de fonction	9350
Vingt-et-une années de fonction	9350
Vingt-quatre années de fonction	9350

§ 4. -- La première des majorations prévues aux §§ 1, 2 et 3 du présent article prend cours au premier jour du mois qui suit la première période de trois années de fonctions effectives.

Lors de chaque promotion dont ils font l'objet, les intéressés conservent, pour le calcul de leur traitement, le bénéfice du nombre d'années de fonctions qui ont été prises en considération pour la fixation de leur traitement antérieur.

Il n'est pas tenu compte du temps pendant lequel l'intéressé n'a pas joui de son traitement. »

Art.2.

L'article 373 du dit Code est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 373. -- § 1. -- Les traitements des secrétaires, prévus à l'article 372, sont majorés comme suit :

Nombre d'années de fonctions dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
Trois années de fonction F	17500
Six années de fonction	17500
Neuf années de fonction	17500
Douze années de fonction	11 100
Quinze années de fonction	11 100
Dix-huit années de fonction	11 100
Vingt-et-une années de fonction	11 100
Vingt-quatre années de fonction	11 100

§ 2. -- De wedden van de griffiers worden verhoogd als volgt:

Aantal jaren ambtsuitoefening in een of meer gerechten	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren ambtsuitoefening F	16500
Zes jaren ambtsuitoefening	16500
Negen jaren ambtsuitoefening	16500
Twaalf jaren ambtsuitoefening	10 100
Vijftien jaren ambtsuitoefening	10 100
Achttien jaren ambtsuitoefening	10 100
Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	10 100
Vierentwintig jaren ambtsuitoefening	10 100

§ 3. - De wedden van de klerken-griffiers worden verhoogd als volgt:

Aantal jaren ambtsuitoefening in een of meer gerechten	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren ambtsuitoefening F	15750
Zes jaren ambtsuitoefening	15750
Negen jaren ambtsuitoefening	15750
Twaalf jaren ambtsuitoefening	9350
Vijftien jaren ambtsuitoefening	9350
Achttien jaren ambtsuitoefening	9350
Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	9350
Vierentwintig jaren ambtsuitoefening	9350

§ 4. - De eerste verhoging bedoeld in de §§ 1, 2 en 3 van dit artikel gaat in op de eerste dag van de maand die volgt op de eerste periode van drie jaren werkelijke ambtsuitoefening.

Bij iedere promotie die zij bekomen, behouden de belanghebbenden voor de berekening van hun wedde, het voordeel van het aantal dienstjaren die in aanmerking kwamen voor de bepaling van hun vroegere wedde.

De tijd dat de belanghebbende zijn wedde niet heeft genoten, wordt niet medegerekend. »

Art. 2.

Artikel 373 van hetzelfde wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Art. 373. - § 1, - De wedden van de secretarissen, bedoeld in artikel 372, worden verhoogd als volgt:

Aantal jaren ambtsuitoefening in een of meer gerechten	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren ambtsuitoefening F	17500
Zes jaren ambtsuitoefening	17500
Negen jaren ambtsuitoefening	17500
Twaalf jaren ambtsuitoefening	11 100
Vijftien jaren ambtsuitoefening	11 100
Achttien jaren ambtsuitoefening	11 100
Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	11 100
Vierentwintig jaren ambtsuitoefening	11 100

§ 2. - Les traitements des secrétaires adjoints, prévus à l'article 372, sont majorés comme suit :

Nombre d'années de fonctions dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
Trois années de fonction F	16500
Six années de fonction	16500
Neuf années de fonction	16500
Douze années de fonction	10 100
Quinze années de fonction	10100
Dix-huit années de fonction	10100
Vingt-et-une années de fonction	10 100
Vingt-quatre années de fonction	10 100

§ 3. - Les traitements des commis-secrétaires des parquets, prévus à l'article 372, sont majorés comme suit:

Nombre d'années de fonctions dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
Trois années de fonction F	15750
Six années de fonction	15750
Neuf années de fonction	15750
Douze années de fonction	9350
Quinze années de fonction	9350
Dix-huit années de fonction	9350
Vingt-et-une années de fonction	9350
Vingt-quatre années de fonction	9350

§ 4. - La première des majorations prévues aux §§ 1^{er}, 2 et 3 du présent article prend cours au premier jour du mois qui suit la première période de trois années de fonctions effectives.

Lors de chaque promotion dont ils font l'objet, les intéressés conservent, pour le calcul de leur traitement le bénéfice du nombre d'années de fonctions qui ont été prises en considération pour la fixation de leur traitement antérieur.

Il n'est pas tenu compte du temps pendant lequel l'intéressé n'a pas bénéficié de son traitement.»

Art. 3,

L'article 377. § 3. du dit Code est complété par la disposition suivante :

« Il est appliqué aux traitements ainsi fixés une augmentation de 6 000 F, le maximum des traitements n'étant toutefois majoré que de 3 000 F. »

Art.4.

Sans préjudice des lois des 22 avril 1965 et 1969, l'article 234, alinéas 1 à 3, de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, modifié par la loi du 9 août 1963, est remplacé par les dispositions suivantes:

§ 2. - De wedden van de adjunct-secretarissen, ... bedoeld in artikel 372, worden verhoogd als volgt:

Aantal jaren ambtsuitoefening in een of meer gerechten	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie [aren ambtsuitoefening F	16500
Zes [aren ambtsuitoefening	16500
Negen [aren ambtsuitoefening	16500
Twaalf [aren ambtsuitoefening	10 100
Vijftien [aren ambtsuitoefening	10 100
Achttien [aren ambtsuitoefening	10 100
Eenentwintig [aren ambtsuitoefening	10 100
Vierentwintig [aren ambtsuitoefening	10 100

§ 3. - De wedden van de Iderken-secretarissen, van de parketten, bedoeld in artikel 372, worden verhoogd als volgt:

Aantal [aren ambtsuitoefening in een of meer gerechten	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren ambtsuitoefening F	15750
Zes [aren ambtsuitoefening	15750
Negen jaren ambtsuitoefening	15750
Twaalf jaren ambtsuitoefening	9350
Vijftien [aren ambtsuitoefening	9350
Achttien [aren ambtsuitoefening	9350
Eenentwintig [aren ambtsuitoefening	9350
Vierentwintig [aren ambtsuitoefening	9350

§ 4. - De eerste verhoging bedoeld in de §§ 1, 2 en 3 van dit artikel gaat in op de eerste dag van de maand die volgt op de eerste periode van drie [aren werkelijke ambtsuitoefening.

Bij iedere promotie die zij bekomen, behouden de belanghebbenden voor de berekening van hun wedde, het voordeel van het aantal dienstjaren die in aanmerking kwamen voor de bepaling van hun vroegere wedde,

De tijd dat de belanghebbende zijn wedde niet heeft genoten, wordt niet medegerekend, »

Art.3.

Artikel 377. § 3. van hetzelfde wetboek wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Op de aldus vastgestelde wedden wordt een verhoging van 6 000 F toegepast, met dien verstande dat het wadde maximum slechts met 3 000 F wordt verhoogd. »

Art. -4,

Onverminderd de wetten van 22 april 1965 en van 1969, wordt artikel 234, eerste tot derde lid, van de wet van 18 juni 1869 betreffende de rechterlijke organisatie, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1963. door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 234. - § 1^{er}. - Les traitements des greffiers en chef et des greffiers-chefs de greffe sont majorés comme suit :

Nombre d'années de fonctions effectives dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
Trois années de fonction F	17500
Six années de fonction "... ..	17500
Neuf années de fonction	17500
Douze années de fonction	Il 100
Quinze années de fonction	11 100
Dix-huit années de fonction	Il 100
Vingt-et-une années de fonction	Il 100
Vingt-quatre années de fonction	Il 100
	F 108000

§ 2. - Les traitements des greffiers sont majorés comme suit :

Nombre d'années de fonctions effectives dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
Trois années de fonction F	16500
Six années de fonction	16500
Neuf années de fonction	16500
Douze années de fonction	10100
Quinze années de fonction	10100
Dix-huit années de fonction	10100
Vingt-et-une années de fonction	10100
Vingt-quatre années de fonction	10100
	F 100000

§ 3. - Les traitements des greffiers à titre personnel, des greffiers surnuméraires ainsi que des commis-greffiers, sont majorés comme suit:

Nombre d'années de fonctions effectives dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
Trois années de fonction F	15750
Six années de fonction	15750
Neuf années de fonction	15750
Douze années de fonction	9350
Quinze années de fonction	9350
Dix-huit années de fonction	9350
Vingt-et-une années de fonction	9350
Vingt-quatre années de fonction	9350
	F 94000

§ 4. - La première des majorations prévues aux §§ 1^{er}, 2 et 3 du présent article prend cours au premier jour du semestre civil qui suit la première période de trois années de fonctions effectives,

Lors de chaque promotion dont ils font l'objet, les intéressés conservent, pour le calcul de leur traitement, le bénéfice du nombre d'années de fonctions effectives qui ont été prises en considération pour la fixation de leur traitement antérieur. »

« Art. 234. - § 1. - De wedden van de hoofdgriffiers en van de griffiers-hoofden van de griffie worden verhoogd als volgt :

Aantal [aren werkelijke ambtsuitoefening in een of meer gerechten	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren ambtsuitoefening F	17500
Zes jaren ambtsuitoefening	17500
Negen jaren ambtsuitoefening	17500
Twaalf jaren ambtsuitoefening	Il 500
Vijftien jaren ambtsuitoefening	11 100
Achttien jaren ambtsuitoefening	11 100
Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	Il 100
Vierentwintig jaren ambtsuitoefening	Il 100
	F 108000

§ 2. - De wedden van de griffiers worden verhoogd als volgt:

Aantal [aren werkelijke ambtsuitoefening in een of meer gerechten	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren ambtsuitoefening F	16500
Zes jaren ambtsuitoefening	16500
Negen jaren ambtsuitoefening	16500
Twaalf jaren ambtsuitoefening	10100
Vijftien jaren ambtsuitoefening	10100
Achttien jaren ambtsuitoefening	10100
Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	10100
Vierentwintig jaren ambtsuitoefening	10100
	F 100000

§ 3. - De wedden van de griffiers-titularissen, de boventallige griffiers en van de griffiersklerken, worden verhoogd als volgt:

Aantal [aren werkelijke ambtsuitoefening in een of meer gerechten	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren ambtsuitoefening F	15750
Zes jaren ambtsuitoefening	15750
Negen jaren ambtsuitoefening	15750
Twaalf jaren ambtsuitoefening	9350
Vijftien jaren ambtsuitoefening	9350
Achttien jaren ambtsuitoefening	9350
Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	9350
Vierentwintig jaren ambtsuitoefening	9350
	F 94000

§ 4. - De eerste verhoging bedoeld in de §§ 1, 2 en 3 van dit artikel gaat in op de eerste dag van het burgerlijk semester volgend op de eerste periode van drie [aren] werkelijke ambtsuitoefening.

Bij iedere promotie die zij bekomen, behouden de belanghebbenden voor de berekening van hun wedde het voordeel van het aantal dienstjaren die in aanmerking kwamen voor de bepaling van hun vroegere wedde. »

Art.5.

La loi du ... 1969 relative aux traitements de certains titulaires de fonctions publiques et des ministres des cultes, cesse d'être applicable pour la fixation des traitements des membres de l'ordre judiciaire à la date à laquelle il leur est fait application de l'article 3 de la présente loi.

Art. 6.

§ 1^{er}. - Les articles 1 à 3 de la présente loi entreront en vigueur à la date fixée par le Roi en application de l'article 5 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire.

Toutefois, par dérogation à l'alinéa 1^{er} et pour autant qu'il a pour objet la fixation des traitements des juges de paix, des juges au tribunal de police, des juges de complément, des greffiers en chef ou greffiers-chefs de greffe, greffiers, commis-greffiers principaux et commis-greffiers des justices de paix et tribunaux de police, l'article 3 de la présente loi produit ses effets le 1^{er} juillet 1969.

§ 2. - L'article 4 de la présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1970.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 1969.

PAR LE ROI:

Art. 5.

De wet van 1969 betreffende de wedden van sommige titularissen van openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten houdt op van toepassing te zijn voor de bepaling van de wedde van de leden van de rechterlijke orde, op de dag dat artikel 3 van deze wet op hen wordt toegepast.

Art. 6.

§ 1. - De artikelen 1 tot 3 van deze wet treden in werking op de dag die de Koning bepaalt met toepassing van artikel 5 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek.

In afwijking van het eerste lid, heeft artikel 3 van deze wet evenwel uitwerking vanaf 1 juli 1969, voor zover het strekt tot bepaling van de wedden van de vrederechters, rechters in de politierechtbank, toegevoegde rechters, hoofdgriffiers of griffiers-hoofden van de griffie, griffiers, eerst-aanwezende klerken-griffiers en klerken-griffiers van de vrederechten en politierechtbanken.

§ 2. - Artikel 4 van deze wet treedt in werking op 1 januari 1970.

Gegeven te Brussel, 13 juni 1969.

VAN KONINGSWEGE:

BAUDOUIN.

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

A. VRANCKX.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

De Vice-Eerste-Minister en Minister van Begroting,

A. COOLS.